叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 空瓶子(empty Bottles) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空瓶子(Empty bottles)
第1/1页

['empti] ['bɔtlz]
EMPTY **BOTTLES**
空的 瓶子

空瓶子

['empti] ['bɔtlz]
EMPTY **BOTTLES**
空的 瓶子

空瓶子

[baɪ] ['reɪmənd] [es] . [spiə]
By **RAYMOND** **S** **.** **SPEARS**
经过 雷蒙德 S . 长矛

作者：雷蒙德·S·斯皮尔斯

[wʌt] [juːz][hæd; həd]['eni][sɪks] [fʊt] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [wʌn][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] ?
What **use** **had** **any** **six** **foot** **man** **for** **an** **empty** **one** **quart** **bottle** **?**
什么 使用 有 任何 六 脚 男人 为了 一个 空的 一 夸脱 瓶子 ?

一个身高六英尺的男人要一个空的一夸脱瓶子有什么用呢?

[ə; eɪ]['ræðər][lɑːrdʒ] , ['ɔːkwərd] [mæn] ['ʃæmbəld] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] [sə'luːn] ,
A **rather** **large** **,** **awkward** **man** **shambled** **into** **the** **One** **Way** **Thru** **Saloon** **,**
一个 相当 大的 , 尴尬的 男人 混乱 进入 这 一 方式 通过 酒吧 ,

一个身材高大、动作笨拙的男人蹒跚地走进了单行道酒吧。

['saɪdld]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [ə'drest] [kɑːk] [aɪ] ['bɛr] , [ðə; ði]['mɪksər] .
sidled **over** **to** **the** **bar** **and** **addressed** **Cock** **Eye** **Baer** **,** **the** **mixer** **.**
侧身 超过 到 这 酒吧 和 已解决 公鸡 眼睛 贝尔 , 这 混合器 .

他侧身走到吧台边，和调酒师 Cock Eye Baer 打招呼。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [kɑːk] [aɪ] [liːnd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər]
His **voice** **was** **so** **low** **that** **Cock** **Eye** **leaned** **to** **hear** **and** **then** **asked** **for**
他的 嗓音 曾是 所以 低的 那 公鸡 眼睛 倾斜 到 听到 和 然后 问 为了
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] ['vɔɪsləs] [wɜːrdz] .
repetition **of** **the** **nearly** **voiceless** **words** **.**
重复 的 这 几乎 无声 字 .

他的声音太低了，以至于"公鸡眼"凑过去听，然后要求他重复一遍那些几乎听不见的话。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] !
" **I** **want** **a** **bottle** **!**
" 我 想 一个 瓶子 !

"我想要一瓶！"

" [ðə; ði][mæn] [blə:tid] [aʊt] .
" **the** **man** **blurted** **out** **.**
" 这 男人 脱口而出 出去 .

"那人脱口而出。"

" [oʊ] , [je] !
" **Oh** **,** **yeh** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦，耶！"

" [ðə; ði]['bɑːrtendər] [grɪnd] ['fætli] .
" **The** **bartender** **grinned** **fatly** **.**
" 这 调酒师 咧嘴一笑 肥胖的 .

酒保咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [dʒent] , [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ? ”

“	The	question	now	is	,	gent	,	how	big	a	bottle	?	”
“	这	问题	现在	是	,	绅士	,	如何	大的	一个	瓶子	?	”

“现在的问题是，先生，要多大的瓶子？”

“ [ə; eɪ][kwɔːrt] ! ”

“	A	quart	!	”
“	一个	夸脱	!	”

“一夸脱！”

“ [ə; eɪ]['mænz][saɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] - [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	A	man's	size	—	and	now	what	liquor'll	you	have	in	it	?
“	一个	男人的	尺寸	—	和	现在	什么	-	你	有	在	它	?

“一个男人的尺寸——现在你要在里面放什么酒？”

” [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['peitrənz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

”	The	familiar	patrons	were	listening	.
”	这	熟悉的	顾客	是	聆听	.

熟悉的顾客们都在倾听。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['mɑːdɪst] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] ;

The	visitor	was	plainly	modest	,	at	least	before	beginning	his	drinks	;
这	游客	曾是	显然	谦虚的	,	在	至少	前	开始	他的	饮料	;

来访者显然很谦虚，至少在开始喝酒之前是这样。

[bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːtlfʊl] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [mɔːr] ['lɪkər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] ['mʌni]

but	in	buying	by	the	bottleful	he	would	obtain	more	liquor	for	much	less	money
但	在	购买	经过	这	一瓶	他	会	获得	更多的	酒	为了	很多	较少的	钱

.

:

.

但如果按瓶购买，他可以用更少的钱买到更多的酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt]

And	there	was	a	certain	aspect	which	indicated	that	the	visitor	was	not
和	那里	曾是	一个	肯定	方面	哪个	表明的	那	这	游客	曾是	不是

[kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [pleɪs] .

quite	familiar	with	the	lingo	or	the	customs	of	this	business	place	.
相当	熟悉的	和	这	行话	或者	这	海关	的	这	商业	地方	.

还有一些迹象表明，这位访客不太熟悉这个商业场所的行话或习俗。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['lɪkər] .

He	had	asked	for	a	bottle	—	not	for	a	quart	of	liquor	.
他	有	问	为了	一个	瓶子	—	不是	为了	一个	夸脱	的	酒	.

他要的是一瓶酒，而不是一夸脱的酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː] .

He	was	a	long	time	coming	to	the	point	,	too	.
他	曾是	一个	长的	时间	未来	到	这	观点	,	也	.

他也花了很长时间才说到重点。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['lɪkər] ; [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ! ”

“	Why	,	if	you	please	,	I	don't	want	no	liquor	;	I	want	an	empty	bottle	!	”
“	为什么	,	如果	你	请	,	我	不	想	不	酒	;	我	想	一个	空的	瓶子	!	”

“拜托，我不要酒，我要个空瓶子！”

“ [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ? ”

“	An	empty	bottle	?	”
“	一个	空的	瓶子	?	”

“一个空瓶子？”

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

” [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] [sed] , ['deprəkəˌtɔːrili] , “ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] — [juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ]
” the awkward fellow said , deprecatorily , “ I want it clean — you know — no
” 这 尴尬的 同伴 说 , 贬义地 , “ 我 想 它 干净的 — 你 知道 — 不
['wɪski] [ɔːr] ['eniθɪŋ] — ”
whisky or anything — ”
威士忌酒 或者 任何事物 — ”

“那个笨拙的家伙谦卑地说：‘我想要干净的——你知道——不要威士忌之类的东西——’”

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪski] ['evər] [sɔɪld] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] !
“ As though whisky ever soiled the insides of a bottle !
“ 作为 尽管 威士忌酒 曾经 脏的 这 内部 的 一个 瓶子 !

“仿佛威士忌会弄脏瓶子的内部似的！”

” [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] ['sɑːroʊfəli] .
” some one exclaimed sorrowfully .
” 一些 一 惊呼 悲伤地 .

“有人悲伤地喊道。”

“ [goʊ][ɪn] [bæk] !
“ Go in back !
“ 去 在 后退 !

“到后面去！”

” [ðə; ði]['bɑːrtendər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flæt] [noʊz] .
” The bartender lifted his flat nose .
” 这 调酒师 抬起 他的 平坦的 鼻子 .

酒保抬起他扁平的鼻子。

“ ['lɔtsə] ['bɔtlz] [aʊt][ðer; ðər] !
“ Lotsa bottles out there !
“ 很多 瓶子 出去 那里 !

“外面有很多瓶子！”

” [ðə; ði][mæn] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
” The man went through into the yard .
” 这 男人 去 通过 进入 这 院子 .

“那人走进了院子。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [smelɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ʌv; əv] [tuː] [flæt] [kwɔːrt] ['bɔtlz] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər]
He returned , smelling alternately of two flat quart bottles , one white , the other
他 返回 , 闻起来 交替 的 二 平坦的 夸脱 瓶子 , 一 白色的 , 这 其他
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

他回来了，身上交替散发着两种扁平的夸脱装瓶子的味道，一种是白色的，另一种是棕色的。

[ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪnst] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,
They smelled of whisky and he rinsed them many times ,
他们 闻起来 的 威士忌酒 和 他 冲洗干净 他们 许多 时代 ,

它们散发着威士忌的味道，他反复冲洗了很多遍。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
finally taking the white one with him down the street .
最后 采取 这 白色的 一 和 他 向下 这 街道 .

最后他带着白色的那件衣服沿着街道走了下去。

[ðə; ði] [sə'luːn] [kraʊd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
The saloon crowd watched him take his departure .
这 酒吧 人群 观看 他 拿 他的 离开 .

酒吧里的人群目送他离开。

“ [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [wʌn] [æskt] - .
“ What d'ye make of him ? ” one asked snortily .
“ 什么 染料 制作 的 他 ? ” 一 问 - .

“你觉得他怎么样？”其中一人冷哼一声问道。

“ [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪpl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] !
“ What he needs is a nipple to go on that bottle !
“ 什么 他 需求 是 一个 乳头 到 去 在 那 瓶子 !

“他需要的是一个奶嘴来连接那个奶瓶！”

” [kɑːk] [aɪ] [grɪnd] .
” Cock Eye grinned .
” 公鸡 眼睛 咧嘴一笑 .

“公鸡眼咧嘴一笑。”

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌz; wəz] [laʊd] , [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]
The laughter of the listeners was loud , prolonged , and terminated by
这 笑声 的 这 听众 曾是 大声 , 延长 , 和 终止 经过
[ə; eɪ] ['sɪriəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
a serious round of drinks .
一个 严肃的 圆形的 的 饮料 .

听众们的笑声响亮而持久，最后以一轮酣畅淋漓的饮酒声结束。

[kɑːk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ðæt] [weɪ] .
Cock Eye was always good that way .
公鸡 眼睛 曾是 总是 好的 那 方式 .

公鸡眼一直都是那样好吃。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['smɑːrtli] .
He talked brightly and smartly .
他 谈话 明亮地 和 聪明地 .

他谈吐风趣睿智。

['æftər] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɔːt] , [ðə; ði]['bɑːrtendər] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
After several had bought , the bartender served a drink on the house .
后 一些 有 买 , 这 调酒师 服务 一个 喝 在 这 房子 .

几位客人买完酒后，酒保免费送了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
And then a man came in the front door .
和 然后 一个 男人 来了 在 这 正面 门 .

然后，一个男人从前门走了进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The boys gathered around him ,
这 男孩们 聚集 大约 他 ,

男孩们围拢在他身边，

[meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [kɑːk]
made sure he had a drink and then all of them told him what Cock
制成 当然 他 有 一个 喝 和 然后 全部 的 他们 讲述 他 什么 公鸡
[aɪ] [hæd; həd] [sed] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tʊk] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Eye had said when a fellow took an empty bottle out the front door ,
眼睛 有 说 什么时候 一个 同伴 采取 一个 空的 瓶子 出去 这 正面 门 ,

他们确保他喝了一杯，然后都告诉他，当一个人拿着一个空瓶子走出前门时，科克艾说了些什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .

instead	of	a	full	one	.
反而	的	一个	满的	一	.

而不是完整的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] , [bʌt; bət] [kɑːk] [aɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [hɪz; ɪz][wɪt] [hɪm'self] ,

It	was	awfully	funny	,	but	Cock	Eye	had	to	elucidate	his	wit	himself	,
它	曾是	非常	有趣的	,	但	公鸡	眼睛	有	到	阐发	他的	有	他自己	,

这真是太搞笑了，但"斗鸡眼"不得不亲自解释他的幽默之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spleɪnərz][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ænd; ənd] [tæŋ] [wɪð; wɪθ]

because	none	of	the	explainers	had	exactly	the	lingo	and	tang	with
因为	没有任何	的	这	解释器	有	确切地	这	行话	和	唐	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

which	to	tell	the	story	.
哪个	到	告诉	这	故事	.

因为没有一个解释者拥有讲述这个故事所需的恰当术语和语气。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ə'lɔːŋ] [bjuːt] [striːt] [kɑːk] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

The	following	afternoon	along	Butte	Street	Cock	Eye	,	who	was	off	for	the	day	,
这	下列的	下午	沿着	比尤特	街道	公鸡	眼睛	,	WHO	曾是	离开	为了	这	天	,

第二天下午，在巴特街，科克·艾（Cock Eye）——他当天休息——

[sɔː] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , ['ʃæmblɪŋ] .

saw	the	awkward	fellow	coming	down	the	side	of	the	square	,	shambling	.
锯	这	尴尬的	同伴	未来	向下	这	边	的	这	正方形	,	蹒跚	.

看见那个笨拙的家伙蹒跚地从广场边走过来。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [grɪnd] [ˌremə'nisntli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['æŋgld] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	bartender	grinned	reminiscently	so	that	the	stranger	angled	over	and
这	调酒师	咧嘴一笑	令人回味	所以	那	这	陌生人	倾斜的	超过	和

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

酒保露出一丝怀旧的笑容，陌生人闻言侧过身来和他说话。

" [aɪ][dəunt] - [aɪ] [θæŋkt] [jiː; ji][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	don't	know'f	I	thanked	ye	for	that	bottle	,	"	the	man	said	.
"	我	不	-	我	谢谢	是的	为了	那	瓶子	,	"	这	男人	说	.

"我不知道我有没有谢过你送我的那瓶酒，"那人说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] - [ðə; ði][kæmp] .

"	I	had	to	have	it	for	a	baby	a	lady	had	down't	the	camp	.
"	我	有	到	有	它	为了	一个	婴儿	一个	女士	有	-	这	营	.

"我必须把它买下来，因为营地里一位女士生了一个婴儿。"

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [wɔːrm]['wɔːtər][æn; ən] - [wen] [ðə; ði][kɪd][hæz; həz][ðə; ði]

you	fill	it	full	of	pretty	middlin	'	warm	water	an	'	when	the	kid	has	the
你	充满	它	满的	的	漂亮的	米德林	-	温暖的	水	一个	-	什么时候	这	孩子	有	这

['stʌmək] [eɪk] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

stomach	ache	you	put	the	bottle	on	the	stomach	,
胃	疼痛	你	放	这	瓶子	在	这	胃	,

你往瓶子里装满温水，当孩子肚子疼的时候，就把瓶子放在他肚子上。

[wɪtʃ] [wɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	warms	it	.
哪个	温暖	它	.

这样可以使其变暖。

[kɔːrs] [juː; jʊ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rægz] . ”
Course you wrap it in rags . ”
课程 你 裹 它 在 破布 . ”

当然是用破布包起来。”

“ [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
“ Quite an idea !
“ 相当 一个 主意 !

“真是个好主意！”

” [kɑːk] [aɪ] [ə'pruːvd] .
” Cock Eye approved .
” 公鸡 眼睛 得到正式认可的 .

“公鸡眼认证。”

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] !
“ Tha's all right !
” 那是 全部 正确的 !

“没关系！”

[bʌt; bət]['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
But why'd you want it clean for that ? ”
但 为什么? 你 想 它 干净的 为了 那 ? ”

但你为什么要把它打扫干净呢?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't know they was going to put warm water in it .
“ 我 没有 知道 他们 曾是 去 到 放 温暖的 水 在 它 .

“我不知道他们会在里面倒入温水。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['fiːdɪn] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ” “
I thought it was for feedin ' or something . ” “
我 想法 它 曾是 为了 饲料 - 或者 某物 . ” “

我以为那是用来喂东西的。”

- [teɪnt] [jʊr; jər]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] ? ”
' Tain't your lady had the baby ? ”
- 污点 你的 女士 有 这 婴儿 ? ”

“你老婆不是已经生了孩子吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , - [teɪnt] .
“ No , sir , ' taint .
“ 不 , 先生 , - 污点 .

“不，先生，是污点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['felər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
There's a sickly feller there , the husband , I expect .
有 一个 病弱的 伙计 那里 , 这 丈夫 , 我 预计 .

那里有个体弱多病的人，我猜是丈夫。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['wægən][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
An old woman come over to my wagon about a bottle .
一个 老的 女士 来 超过 到 我的 车皮 关于 一个 瓶子 .

一位老妇人走到我的马车旁，问起一个瓶子的事。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
So I come up an ' got it .
所以 我 来 向上 一个 - 得到 它 .

于是我就上前去把它拿了回来。

[aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd][maɪ'self] .
I'm just lookin ' around myself .
我是 只是 在看 - 大约 我 .

我只是在四处看看。

" [kɑ:k] [aɪ] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" **Cock** **Eye** **went** **on** **his** **way** **.**
" 公鸡 眼睛 去 在 他的 方式 .

"公鸡眼继续他的旅程。"

[hi:; hi] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [nu:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
He **rolled** **in** **his** **mind** **this** **new** **opportunity** **.**
他 滚动 在 他的 头脑 这 新的 机会 .

他仔细考虑着这个新机会。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
By **the** **time** **night** **had** **come** **and** **he** **was** **in** **his** **white** **apron** **behind** **the**
经过 这 时间 夜晚 有 来 和 他 曾是 在 他的 白色的 围裙 在后面 这
[bɑ:r] ,
bar **,**
酒吧 ,

夜幕降临，他穿着白色围裙站在吧台后面时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
he **was** **ready** **for** **the** **boys** **to** **come** **in** **,** **which** **they** **did** **in** **due** **course** **.**
他 曾是 准备好 为了 这 男孩们 到 来 在 , 哪个 他们 做过 在 到期的 课程 .

他已经做好了迎接男孩们进来的准备，男孩们也随后进来了。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , "
" **Say** **,** " **he** **said** **,** "
" 说 , " 他 说 , "

"比如说，"他说，"

- ['membər] [ðæt] ['felər] [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] — ['empti] ?
' **member** **that** **feller** **come** **in** **last** **night** **to** **get** **a** **bottle** **—** **empty** **?**
- 成员 那 伙计 来 在 最后的 夜晚 到 得到 一个 瓶子 — 空的 ?

还记得昨晚那个来拿空瓶子的家伙吗?

[wel] , [aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tə'deɪ] .
Well **,** **I** **met'm** **up** **the** **street** **today** **.**
出色地 , 我 - 向上 这 街道 今天 .

今天我在街上碰到了他们。

[hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .
He **did** **want** **it** **for** **a** **baby** **.**
他 做过 想 它 为了 一个 婴儿 .

他确实想把它给婴儿用。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] - [ðə; ði] ['strəuləz] - [kæmp][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən]
There's **a** **lady** **had** **a** **kid** **down't** **the** **strollers** **'** **camp** **and** **an** **old** **woman**
有 一个 女士 有 一个 孩子 - 这 婴儿车 - 营 和 一个 老的 女士
[sent] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
sent **him** **for** **it** **,**
发送 他 为了 它 ,

有位女士带着孩子去了婴儿车营地，一位老妇人派他去把孩子接回来。

['soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][wɔ:rm]['wɔ:tər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði]['beɪbi:z] ['stʌmək] [wen]
so's **they** **could** **put** **warm** **water** **into** **it** **,** **to** **warm** **the** **baby's** **stomach** **when**
所以也是 他们 可以 放 温暖的 水 进入 它 , 到 温暖的 这 婴儿的 胃 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] . "
it **ached** **.** **"**
它 疼痛 . "

这样他们就可以往里面装温水，在宝宝肚子疼的时候给它暖暖肚子。"

" [seɪ] , [eint] [ðæt] ['fʌni] ?
" **Say** **,** **ain't** **that** **funny** **?**
" 说 , 不是 那 有趣的 ?

"哎呀，这不是很搞笑吗？"

[juː; jʊ][dɪd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt][juː; jʊ] , [kɑːk] [aɪ] ?

You	did	hit	it	,	didn't	you	,	Cock	Eye	?
你	做过	打	它	,	没有	你	,	公鸡	眼睛	?

你击中目标了，对吧，斗鸡眼?

[juː; jʊ][dʒɛs] - ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] — [hʌ] ! ['wɔːtər] , [tuː] .

You	jes	'	knowed	it	was	for	a	baby	—	Huh	!	Water	,	too	.
你	杰斯	-	已知	它	曾是	为了	一个	婴儿	—	嗯	!	水	,	也	.

你早就知道这是给婴儿用的——哈！还有水。

[seɪ] , [θæz] ['fʌni] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Say	,	tha's	funny	,	ain't	it	?
说	,	那是	有趣的	,	不是	它	?

哎，真有意思，不是吗?

[kɑːk] [aɪ] [spɑːts][ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [fr] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Cock	Eye	spots	a	feller	wants	an	empty	bottle	f'r	a	baby	.
公鸡	眼睛	地点	一个	伙计	想要	一个	空的	瓶子	f'r	一个	婴儿	.

公鸡眼发现有人想要一个空瓶子给婴儿用。

['hwʌtɪd][hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] [kliːn] ['bɑːt(ə)l] [fr] , ['enihaʊ] ? ”

What'd	he	want	a	clean	bottle	f'r	,	anyhow	?	”
什么	他	想	一个	干净的	瓶子	f'r	,	无论如何	?	”

他要干净的瓶子干什么呢?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːrmər] .

“	He	didn't	know't	was	for	a	warmer	.
”	他	没有	-	曾是	为了	一个	更温暖	.

他不知道那是为了更暖和。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kɪd][aʊt][ʌv; əv] .

He	thought	it	was	to	feed	the	kid	out	of	.
他	想法	它	曾是	到	喂养	这	孩子	出去	的	.

他以为那是用来喂饱孩子的。

[oʊld]['wʊmən] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Old	woman	sent	him	for	it	.
老的	女士	发送	他	为了	它	.

老妇人派他去取的。

[hiː; hi] [kʌm] [hɪr] . ”

He	come	here	.	”
他	来	这里	.	”

他来这里了。

“ [θæz] ['fʌni] — [kʌm] [hɪr] [fr] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] !

“	Tha's	funny	—	come	here	f'r	an	empty	bottle	!
”	那是	有趣的	—	来	这里	f'r	一个	空的	瓶子	!

“真搞笑——来这里拿个空瓶子！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

”	one	of	the	boys	laughed	.
”	一	的	这	男孩们	笑了	.

其中一个男孩笑了。

“ [lɛz] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] !

“	Le's	have	a	drink	!
”	le's	有	一个	喝	!

“我们喝一杯吧！”

” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn]['bɑːksˌɛldər][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ə'baʊt] [kɑːk] [aɪ] ,

”	Around	the	Square	in	Boxelder	the	boys	told	about	Cock	Eye	,
”	大约	这	正方形	在	美洲槭	这	男孩们	讲述	关于	公鸡	眼睛	,

“在博克斯埃尔德广场附近，男孩们都在谈论'公鸡眼'的故事。”

[ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['stroʊlər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpgraʊnd] ,

the	**empty**	**bottle**	**and**	**the**	**stroller**	**down**	**at**	**the**	**campground**	**,**
这	空的	瓶子	和	这	婴儿车	向下	在	这	营地	,

露营地里空空的瓶子和婴儿车。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] .

where	**there**	**was**	**a**	**lady**	**had**	**a**	**baby**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	女士	有	一个	婴儿	.

那里有个女人生了孩子。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] [keɪm] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] ,

The	**stranger**	**again**	**came**	**uptown**	**and**	**shambled**	**to**	**the**	**Emporium**	**,**
这	陌生人	再次	来了	上城区	和	混乱	到	这	商场	,

陌生人又来到城北，蹒跚地走向商场。

[went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [hɪz; ɪz]

went	**to**	**the**	**post**	**office**	**and**	**headed**	**down**	**the**	**creek**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**his**
去	到	这	邮政	办公室	和	标题	向下	这	溪	到	这	营	,	他的

[ɑ:rmz] ['kæriɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

arms	**carrying**	**packages**	**.**
武器	携带	包裹	.

他去了邮局，然后沿着小溪往营地走去，胳膊上抱着包裹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [læft] .

He	**was**	**pointed**	**out**	**,**	**and**	**people**	**laughed**	**.**
他	曾是	尖	出去	,	和	人们	笑了	.

有人指着他，大家都笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [æskt] [kɑ:k] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] .

He	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**asked**	**Cock**	**Eye**	**for**	**an**	**empty**	**bottle**	**.**
他	曾是	这	同伴	WHO	问	公鸡	眼睛	为了	一个	空的	瓶子	.

他就是那个向 Cock Eye 要空瓶子的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

That	**was**	**funny**	**.**
那	曾是	有趣的	.

真搞笑。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪbi:z] ['stʌmək] , [tu:] .

He	**wanted**	**it**	**to**	**put**	**on**	**a**	**baby's**	**stomach**	**,**	**too**	**.**
他	通缉	它	到	放	在	一个	婴儿的	胃	,	也	.

他还想把它贴在婴儿的肚子上。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [pi:t] - , ['sɔfənd] [hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ]

”	**The**	**city**	**marshal**	**,**	**Pete**	**Culder**	**,**	**softened**	**his**	**insult**	**to**	**the**	**stranger**	**by**
”	这	城市	元帅	,	皮特	-	,	软化	他的	侮辱	到	这	陌生人	经过

['ædɪŋ] ,

adding	**,**
添加	,

“城市治安官皮特·库尔德缓和了对这位陌生人的侮辱，补充道：

“ [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ? ”

“	**If**	**it's**	**any**	**of**	**my**	**business**	**?**	**”**
“	如果	它是	任何	的	我的	商业	?	”

“这关我什么事？”

“ [waɪ] , [maɪ] ['neɪmz] [fræŋk] - , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
“ **Why , my name's Frank Hesbern , ” the man answered readily enough .**
“ 为什么 , 我的 名字 坦率 - , ” 这 男人 回答 容易 足够的 .

“哦，我叫弗兰克·赫斯伯恩，”那人爽快地回答道。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] . ”
“ **I'm kind of looking around for a new country to settle in . ”**
“ 我是 种类 的 寻找 大约 为了 一个 新的 国家 到 定居 在 . ”

“我正在寻找一个新的国家定居。”

“ [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] ? ”
“ **Understand you got a baby with the stomach ache ? ”**
“ 理解 你 得到 一个 婴儿 和 这 胃 疼痛 ? ”

“我知道你家宝宝肚子疼吧？”

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! - [teɪnt] [maɪ]['beɪbi] .
Oh , my , no ! ' Tain't my baby .
哦 , 我的 , 不 ! - 污点 我的 婴儿 .

我的天哪，不！那不是我的孩子。

[aɪ]['nevər][dɪd][get][tuː; tə] ['mæri] .
I never did get to marry .
我 绝不 做过 得到 到 结婚 .

我最终还是没能结婚。

[its] [ə; eɪ]['leɪdiːz] .
It's a lady's .
它是 一个 女士的 .

这是女士的。

[ʃiːz] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][flæt] .
She's camped on the flat .
她是 露营 在 这 平坦的 .

她就地露营。

[ðə; ði][mæn]['hiːz] ['sɪkli] .
The man he's sickly .
这 男人 他是 病弱的 .

他身体很差。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][æn; ən] ['empti] [flæt]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɪdz]
The old lady asked me to get an empty flat bottle to put on the kid's
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

老太太让我找个空的扁平瓶子放在孩子的肚子上。

[θæz] [ɔːl] . ”
tha's all . ”
那是 全部 . ”

就这些。

“ [aɪ] [siː] — ” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — “ [ðæts] ['fʌni] ! ”
“ I see — ” Culder nodded — “ that's funny ! ”
“ 我 看 — ” - 点头 — “ 那就是 有趣的 ! ”

“我明白了——”库尔德点点头——“真有意思！”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” - [greɪ] [aɪz] [skwɪntid] .
” Hesbern's gray eyes squinted .
” - 灰色的 眼睛 眯着眼 .

赫斯伯恩的灰色眼睛眯了起来。

“ [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [sɜ:r] .
“ The baby was crying , sir .
” 这 婴儿 曾是 哭泣 , 先生 .

先生，孩子在哭。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pʊt][wɔ:rm]['wɔ:tər][ɑ:n][ɪts] ['stʌmək] , - [kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪk] .
They wanted to put warm water on its stomach , ' count of the ache .
他们 通缉 到 放 温暖的 水 在 它是 胃 , - 数数 的 这 疼痛 .

他们想用温水浇在它的肚子上，数数它的疼痛。

” [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑ:n] [waɪl] - [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli]
” The city marshal laughed and strolled on while Hesbern watched him wonderingly
” 这 城市 元帅 笑了 和 漫步 在 尽管 - 观看 他 惊奇地
.
:
.

“城市元帅笑着继续往前走，赫斯伯恩惊奇地看着他。”

[ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,
Thereafter in the days that followed , sometimes one ,
此后 在 这 天 那 随后 , 有时 一 ,

此后几天，有时一天，

['sʌmtaɪmz] [faɪv][ɔ:r][sɪks][ɪn'kwaɪrərz] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['stroʊlər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
sometimes five or six inquirers would speak to the stroller , asking him about the
有时 五 或者 六 询问者 会 说话 到 这 婴儿车 , 问 他 关于 这
['empti] ['bɑ:t(ə)l] .
empty bottle .
空的 瓶子 .

有时会有五六个询问者走到推车的人跟前，询问空瓶子的事。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] :
After listening to the explanation they would say :
后 聆听 到 这 解释 他们 会 说 :

听完解释后，他们会说:

“ [ðæts] ['fʌni] !
“ That's funny !
” 那就是 有趣的 !

“那很好笑!

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['streɪndʒər]['pʌz(ə)ld] [mɔ:r]
” Then they would go on their way , leaving the awkward stranger puzzled more
” 然后 他们 会 去 在 他们的 方式 , 离开 这 尴尬的 陌生人 困惑 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] .
and more .
和 更多的 .

然后他们就继续赶路，留下尴尬的陌生人越来越困惑。

[wʌn] [deɪ] [kɑːk] [aɪ] , ['wɔdlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] ['stʌmək]

One	day	Cock	Eye	,	waddling	on	his	short	legs	and	with	his	rotund	stomach
一	天	公鸡	眼睛	,	摇摇摆摆	在	他的	短的	腿	和	和	他的	圆润	胃

[prə'truːdiŋ] ,

protruding	,
突出	,

有一天，公鸡眼摇摇摆摆地走着，短短的腿上还带着圆滚滚的肚子，

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

was	again	strolling	around	the	square	in	the	afternoon	.
曾是	再次	漫步	大约	这	正方形	在	这	下午	.

下午又在广场附近闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [met] - , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	chanced	that	he	met	Hesbern	,	who	greeted	him	.
它	偶然	那	他	遇见	-	,	WHO	问候	他	.

他偶然遇到了赫斯伯恩，赫斯伯恩向他问好。

“ [seɪ] , ['mɪstər] , ” [ðə; ði]['stroʊlər] [æskt] , “ [wɒts] [ðer; ðər] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [æn; ən]

“	Say	,	mister	,	”	the	stroller	asked	,	“	What's	there	funny	about	me	getting	an
“	说	,	先生	,	”	这	婴儿车	问	,	“	是什么	那里	有趣的	关于	我	获得	一个

['empti] ['bɑːt(ə)l] ?

empty	bottle	?
空的	瓶子	?

“先生，”婴儿车问道，“我拿到一个空瓶子有什么好笑的吗？”

” [kɑːk] [aɪ] ['brɪsld] ['æŋgrəli] .

”	Cock	Eye	bristled	angrily	.
”	公鸡	眼睛	竖起的	愤怒地	.

“公鸡眼”愤怒地竖起了毛发。

“ [huː] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Who	you	talkin	'	to	?	”	he	demanded	.
“	WHO	你	谈话	-	到	?	”	他	要求	.

“你在跟谁说话？”他质问道。

- [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , ['stedi] ,

Hesbern's	gray	eyes	looked	wonderingly	into	the	man's	face	,	steady	,
-	灰色的	眼睛	看起来	惊奇地	进入	这	男人的	脸	,	稳定的	,

赫斯伯恩灰色的眼睛充满好奇地凝视着男人的脸，神情稳定。

['nærəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [muːn] ['kʌlərd] [oʊ'pæsəti] .

narrowing	and	losing	their	sparkle	in	an	odd	,	moon	colored	opacity	.
收窄	和	输	他们的	火花	在	一个	奇怪的	,	月亮	有色	不透明度	.

光芒逐渐消散，变得稀薄而朦胧，呈现出一种奇特的月光色。

“ [ten] - [twelv] ['fɛlɝz] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , ” - ['ænsər] ['kwaɪətli]

“	Ten	-	twelve	fellers	told	me	you	said	it	was	funny	,	”	Hesbern	answered	quietly
“	十	-	十二	伙计们	讲述	我	你	说	它	曾是	有趣的	,	”	-	回答	悄悄

.

:

.

“有十几个人告诉我，你说这很有趣，”赫斯伯恩平静地回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ?

“	I	want	to	know	why	?
“	我	想	到	知道	为什么	?

我想知道为什么？

” [kɑːk] ['aɪz] [feɪs] [sweld] [ə; eɪ] ['blɑːtʃi] [waɪt] , [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

”	Cock	Eye's	face	swelled	a	blotchy	white	,	red	and	purple	.
”	公鸡	眼睛	脸	肿胀	一个	斑驳的	白色的	,	红色的	和	紫色的	.

“公鸡眼的脸肿了起来，呈现出斑驳的白色、红色和紫色。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ?
“ What's it to ye ?
“ 是什么 它 到 是的 ?

“关你什么事？”

” [kɑːk] [aɪ] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hɔːkˌlaɪk] [ʃriːk] ,
” Cock Eye cried , his voice rising from a growl into a shrill hawklike shriek ,
” 公鸡 眼睛 哭 , 他的 嗓音 上升 从 一个 咆哮 进入 一个 尖锐 鹰隼般 尖叫 ,

“公鸡眼”叫了起来，声音从低吼变成了鹰隼般尖锐的嘶鸣。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
which attracted attention far and wide .
哪个 吸引 注意力 远的 和 宽的 .

这引起了广泛关注。

“ [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['empti] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [eɪk] , ” -
“ I got that empty bottle for a baby with the stomach ache , ” Hesbern
“ 我 得到 那 空的 瓶子 为了 一个 婴儿 和 这 胃 疼痛 , ” -
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我把那个空瓶子拿给肚子疼的婴儿用，”赫斯伯恩说道。

“ [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][kɪd] ,
“ An old woman ast me to , so's they could put it on the kid ,
“ 一个 老的 女士 最 我 到 , 所以也是 他们 可以 放 它 在 这 孩子 ,

“一位老妇人也问我，这样他们就可以把它放在孩子身上了。”

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [æn; ən] - [hɜːr; hər][mæn] ['sɪkli] .
account of the lady what had it being in bed , an ' her man sickly .
帐户 的 这 女士 什么 有 它 存在 在 床 , 一个 - 她 男人 病弱的 .

这位女士讲述了她卧床不起，而她的丈夫体弱多病的故事。

[aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [eɪk] . ”
I don't see nothin ' funny in a baby having the stomach ache . ”
我 不 看 什么也没有 - 有趣的 在 一个 婴儿 拥有 这 胃 疼痛 . ”

我觉得婴儿肚子疼没什么好笑的。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] !
“ I don't care a damn if you do or not !
” 我 不 关心 一个 该死 如果 你 做 或者 不是 !

“我才不在乎你做不做！”

” [kɑːk] [aɪ] [snaːrld] .
” Cock Eye snarled .
” 公鸡 眼睛 纠缠 .

“公鸡眼咆哮道。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
“ Uh - huh !
” 呃 - 嗯 !

“嗯哼！”

” - [grʌntid] , ['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɔːr] ['bʌndlz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Hesbern grunted , going on his way with two store bundles under his arm .
” - 哼哼 , 去 在 他的 方式 和 二 店铺 捆绑 在下面 他的 手臂 .

赫斯伯恩哼了一声，胳膊下夹着两捆货物继续往前走。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !
“ Hey , you !
” 嘿 , 你 !

“嘿，你！

" [kɑ:k] [aɪ] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Cock Eye called after him .**
" 公鸡 眼睛 称为 后 他 .

"公鸡眼"在他身后喊道。

" [aɪ] ['wʌntə] [noʊ] [wɒts] ['eɪkɪŋ] [ju:; jʊ] - [baʊt] [ˌem 'i:] ?
" **I wanta know what's aching you ' bout me ?**
" 我 想要 知道 是什么 疼痛 你 - 回合 我 ?

我想知道你对我有什么不满?

['enihaʊ] , [ju:; jʊ][maɪnd] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] - [baʊt] [ˌem 'i:] !
Anyhow , you mind yer own business ' bout me !
无论如何 , 你 头脑 你的 自己的 商业 - 回合 我 !

总之，你最好别管我的事!

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [θɪk] , ['æŋgri][mæn] .
" **Hesbern turned to gaze at the short , thick , angry man .**
" - 转向 到 目光 在 这 短的 , 厚的 , 生气的 男人 .

赫斯伯恩转过身，凝视着那个矮胖、愤怒的男人。

" [kɔ:rs] , " - ['ænsər] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
" **Course , " Hesbern answered presently , " I mind my own business .**
" 课程 , " - 回答 目前 , " 我 头脑 我的 自己的 商业 .

"当然，"赫斯伯恩随即回答说，"我只管好自己的事。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , ['mɪstər] . [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪn] - [sʌm; səm] [tɔ:k] , [θæz] [ɔ:l] . "
I always do , mister . I've been hearin ' some talk , tha's all . "
我 总是 做 , 先生 . 我已经 到过 听觉 - 一些 讲话 , 那是 全部 . "

我一直都这么做，先生。我只是听到了一些传言而已。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ji:; ji] [hɪr] !
" **I don't care what ye hear !**
" 我 不 关心 什么 是的 听到 !

"我不在乎你们听到了什么！"

" [kɑ:k] [aɪ] [grauld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃri:k] .
" **Cock Eye growled into a shriek .**
" 公鸡 眼睛 咆哮 进入 一个 尖叫 .

"公鸡眼"咆哮着变成了一声尖叫。

" [θæz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] !
" **Tha's what I thought !**
" 那是 什么 我 想法 !

"我就知道！"

" - [sed] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rˌtɛndərz] ['loʊər] [dʒɔ:] [drɑ:pt] .
" **Hesbern said shortly , and the bartender's lower jaw dropped .**
" - 说 不久 , 和 这 调酒师的 降低 颚 掉落 .

"赫斯伯恩简短地说，酒保的下巴都惊掉了。"

[ðæt] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [wei] [θru:]
That night instead of just a few of the boys coming into the One Way Thru
那 夜晚 反而 的 只是 一个 很少 的 这 男孩们 未来 进入 这 一 方式 通过
[sə'lu:n] ,
Saloon ,
酒吧 ,

那天晚上，走进单行道酒吧的不再只是几个男孩，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
the place was crowded .
这 地方 曾是 挤 .

那里人很多。

[ə'baʊt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
About every one had come out .
关于 每一个 一 有 来 出去 .

几乎所有人都出来了。

[kɑːk] [aɪ] ['bɛr] , [wɪð; wɪθ] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] , [sɜːrvd] [ðə; ði] [drɪŋks] ,
Cock Eye Baer , with flat face and glowering eyes , served the drinks ,
公鸡 眼睛 贝尔 , 和 平坦的 脸 和 忧郁 眼睛 , 服务 这 饮料 ,

长相平庸、眼神阴沉的"公鸡眼"贝尔负责倒酒。

['veri] [tɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrdz] .
very tart in his few words .
非常 酸 在 他的 很少 字 .

他寥寥数语，却言辞尖刻。

" [hɪr] [ðæt] ['stroʊlər] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , [kɑːk] [aɪ] ? " [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [in'kwaiəd] .
" Hear that stroller insulted you , Cock Eye ? " a newcomer inquired .
" 听到 那 婴儿车 受辱 你 , 公鸡 眼睛 ? " 一个 新人 询问 .

"听到那辆婴儿车侮辱你了吗，斗鸡眼？"一个新来的人问道。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What'd he say ? "
" 什么 他 说 ? "

他说了什么?

" [waɪ] , [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [wɒts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['empti] ['bɑːt(ə)l] !
" Why , he ast me what's funny about that empty bottle !
" 为什么 , 他 最 我 是什么 有趣的 关于 那 空的 瓶子 !

"哎呀，他问我那个空瓶子有什么好笑的！"

[aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , ['belieikɪŋ] [ə'raʊnd] .
I told ' im to mind his own business , bellyaching around .
我 讲述 - 我是 到 头脑 他的 自己的 商业 , 腹痛 大约 .

我告诉他别多管闲事，别在这儿瞎抱怨。

[aɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['tɔl] -
I stood right up to him an ' tol '
我 站立 正确的 向上 到 他 一个 - 托尔 -

我径直走到他面前，告诉他：

- [ɪm]
' im
- 我是

'我是

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] !
I didn't care what he thought !
我 没有 关心 什么 他 想法 !

我不在乎他怎么想!

[æn; ən] - , [baɪ] [gɔːd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
An ' , by Gawd , he said he didn't care what I thought !
一个 - , 经过 天哪 , 他 说 他 没有 关心 什么 我 想法 !

天哪，他说他根本不在乎我的想法!

[aɪm] ['gɛtɪn] - [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ðætəweɪ] .
I'm gettin ' sick of him standing up to me thataway .
我是 获得 - 生病的 的 他 常设 向上 到 我 那边 .

我真是受够了他这种跟我对抗的方式了。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tɑː] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] ! "
I don't have ta take anything from him , I don't ! "
我 不 有 ta 拿 任何事物 从 他 , 我 不 ! "

我不需要从他那里拿走任何东西，真的不需要!

“ [θæz] [raɪt] , [kɑːk] [aɪ] !
“ Tha's right , Cock Eye !
“ 那是 正确的 , 公鸡 眼睛 !

“没错，公鸡眼！”

” [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ɪk'skleɪmd] .
” the listeners exclaimed .
” 这 听众 惊呼 .

“听众们惊呼道。”

“ ['doʊntʃə] [let] - [ɪm] [blʌf] [juː; jʊ][ə; eɪ][dæd] [bleɪmd] [ɪntʃ] , [noʊ][sɜːr] ! ”
“ Don'tcha let ' im bluff you a dad blamed inch , no sir ! ”
“ 难道不是吗? 让 - 我是虚张声势 你 一个 爸爸 被指责 英寸 , 不 先生 ! ”

“别让他骗了你，别以为他爸爸责怪你，绝对不行！”

“ [dəunt] ['wɜːri] - [baʊt] [ˌem 'iː] !
“ Don't worry ' bout me !
“ 不 担心 - 回合 我 !

“别担心我！”

” [kɑːk] [aɪ] [snɔːtid] .
” Cock Eye snorted .
” 公鸡 眼睛 哼了一声 .

“公鸡眼”哼了一声。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [aɪv] ['hændəld] . ”
“ He won't be the first man I've handled . ”
“ 他 惯于 是 这 第一的 男人 我已经 处理 . ”

“他不会是我经手的第一个男人。”

“ [θæz] [soʊ] , [kɑːk] [aɪ] ! ” [ə'pruːvd] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] - [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər]
“ Tha's so , Cock Eye ! ” approved City Marshal Culder who had dropped in for
“ 那是 所以 , 公鸡 眼睛 ! ” 得到正式认可的 城市 元帅 - WHO 有 掉落 在 为了
[ə; eɪ][wɔːrm] .
a warm .
一个 温暖的 .

“没错，Cock Eye！”前来暖和一下的城市治安官库尔德赞许道。

“ [ðæt] ['fɛlərz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .
“ That feller's got a bad eye .
“ 那 伙计们 得到 一个 坏的 眼睛 .

“那家伙眼睛不好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] .
I could see't when I talked to ' im .
我 可以 看不见 什么时候 我 谈话 到 - 我是 .

我跟他说话的时候能看出来。

“ [aɪl] [lʊk] , ['mɑːrʃl] .
“ I'll look , Marshall .
“ 患病的 看 , 马歇尔 .

“我会看看的，马歇尔。”

[trʌst] [ˌem 'iː] !
Trust me !
相信 我 !

相信我！

” [kɑːk] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][grɪn][ə; eɪ][bɪt] .
” Cock Eye allowed himself to grin a bit .
” 公鸡 眼睛 允许 他自己 到 咧嘴笑 一个 少量 .

“公鸡眼”忍不住咧嘴一笑。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnts][juː; jʊ][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðæt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkwest] . ”
“ All I want's you to testify to that to the inquest . ”
“ 全部 我 想要 你 到 作证 到 那 到 这 死因调查 . ”

“我只希望你在死因调查中作证。”

“ [juː; jʊ][bet] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ You bet , old boy !
“ 你 赌注 , 老的 男生 !

“当然，老兄！”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Culder shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

库尔德摇了摇头。

“ [aɪ][gɑːt][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm][maɪ'self] !
“ I got an eye on ' im myself !
” 我 得到 一个 眼睛 在 - 我是 我 !

“我自己也一直在关注他！”

[juː; jʊ][siː ən] [siː] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [steps] [ɔːf] .
You c'n see he's thinking something , the way he steps off .
你 c'n 看 他是 思维 某物 , 这 方式 他 步骤 离开 .

从他下车的姿势就能看出他在想什么。

” ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn]['bɑːksˌɛldər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
” Saturday night in Boxelder was an occasion boisterous and full of life .
” 周六 夜晚 在 美洲槭 曾是 一个 场合 喧闹的 和 满的 的 生活 .

“博克斯埃尔德的星期六晚上热闹非凡，充满活力。”

['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['kraʊdɪd] [dæns] [hɔːlz] , [wʊps] [frʌm; frəm][ɪg'zuːbərənt][men] ,
Music from crowded dance halls , whoops from exuberant men ,
音乐 从 挤 舞蹈 大厅 , 哎呀 从 旺盛 男人 ,

拥挤的舞厅里传来音乐声，男人们兴奋的欢呼声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [θrɔːŋ] [fɪld] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'raʊnd] [kɔːrt] [haʊs] [skwer]
the rustling of an active throng filled the community around Court House Square
这 沙沙声 的 一个 积极的 人群 已填 这 社区 大约 法庭 房子 正方形
[wɪð; wɪθ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
with jubilee .
和 禧年 .

法院广场周围熙熙攘攘的人群带来了一片欢腾的气氛。

[dʒʌst]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [duː] [tuː; tə]['kæt(ə)l]
Just after ten o'clock when an unusual throng had come in , due to cattle
只是 后 十 点钟 什么时候 一个 异常 人群 有 来 在 , 到期的 到 牛
['dɹoʊvɪŋ]['eksədʒənsiːz] ,
droving exigencies ,
赶牛 紧急情况 ,

刚过十点，由于赶牛的需要，涌入了一大群人。

[wɪð; wɪθ] ['nestə] , ['hoʊmstedər] [ænd; ənd][bæd][lænd] ['skætərər] [ɔːl][æt; ət][hænd] ,
with nesters , homesteaders and bad land scatterers all at hand ,
和 筑巢者 , 自耕农 和 坏的 土地 散射体 全部 在 手 ,

既有筑巢者、自耕农，也有在贫瘠土地上撒盐的人，

[æn; ən]['ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ræts] ,
an agile little fellow with a face pointed like a rat's ,
一个 敏捷 小的 同伴 和 一个 脸 尖 喜欢 一个 老鼠的 ,

一个身手敏捷的小家伙，长着一张像老鼠一样尖的脸。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] [sə'luːn] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [hist] [tuː; tə] [kɑːk] [aɪ] ['bɛr]
dashed **into** **the** **One** **Way** **Thru** **Saloon** **and** **,** **stooping** **low** **,** **hissed** **to** **Cock** **Eye** **Baer**
虚线 进入 这 一 方式 通过 酒吧 和 , 弯腰 低的 , 嘶嘶作响 到 公鸡 眼睛 贝尔
[fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
for **attention** **.**
为了 注意力 .

他冲进单行道酒吧，弯下腰，向"公鸡眼"贝尔发出嘶嘶声，以引起他的注意。

" [aɪ] [seɪ] , [kɑːk] [aɪ] !
" **I** **say** **,** **Cock** **Eye** **!**
" 我 说 , 公鸡 眼睛 !

"我说，公鸡眼!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" - ! "
" **Com'ere** **!** **"**
" - ! "

"来吧！"

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **it** **?**
" 是什么 它 ?

"那是什么？"

" [kɑːk] [aɪ] [liːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **Cock** **Eye** **leaned** **to** **listen** **.**
" 公鸡 眼睛 倾斜 到 听 .

"公鸡眼凑过去听。"

" [aɪ][dʒɛs] - [siːn] [ðæt] ['stroʊlər] - ['gɔɪn] - ['ɪntə][ðə; ði]['klei,bæŋk] [dɪ'laɪt] [sə'luːn] .
" **I** **jes** **'** **seen** **that** **Stroller** **Hesbern** **goin** **'** **inta** **the** **Claybank** **Delight** **Saloon** **.**
" 我 杰斯 - 已见 那 婴儿车 - 去 - 进入 这 黏土堤 喜 酒吧 .

"我刚才看到那个叫斯特罗勒·赫斯伯恩的人进了克莱班克欢乐沙龙。"

[maɪ][læn] - !
My **lan** **'** **!**
我的 兰 - !

我的土地!

[hiː; hi] [lʊkt] ['heɪtfl] ! "
He **looked** **hateful** **!** **"**
他 看起来 可恶 ! "

他看上去很可恨!

" - - [ʌp] ? "
" **Liquorin** **'** **up** **?** **"**
" - - 向上 ? "

"喝酒呢？"

" [je] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l] , [tuː] [kwɔːrt] .
" **Yeh** **;** **he** **bought** **a** **big** **bottle** **,** **two** **quart** **.**
" 叶 ; 他 买 一个 大的 瓶子 , 二 夸脱 .

"是啊，他买了一大瓶，两夸脱。"

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I **seen** **it** **!** **"**
我 已见 它 ! "

我看到了!

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['skɪni] , ” [kɑ:k] [aɪ] [sed] .
“ Much obliged , Skinny , ” Cock Eye said .
“ 很多 有义务 , 瘦骨嶙峋的 , ” 公鸡 眼睛 说 .

“多谢你了，瘦子，”公鸡眼说道。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .
“ I'll remember that .
“ 患病的 记住 那 .

我会记住的。

[aɪ][dəunt] - ['feɪvərz] .
I don't ferget favors .
我 不 - 恩惠 .

我不会忘记别人对我的恩情。

” [kɑ:k] [aɪ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][ðə; ði][bɑ:r] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bærəld] . -
” Cock Eye ran his hand under the bar , where he had a long barreled . 45
” 公鸡 眼睛 跑 他的 手 在下面 这 酒吧 , 在哪里 他 有 一个 长的 桶装 . -
[rɪ'vɑ:lvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

“斗鸡眼”把手伸到吧台下面，那里放着一把长管.45口径左轮手枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['loʊdz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and made sure that there were loads in it .
和 制成 当然 那 那里 是 负载 在 它 .

并确保里面装满了东西。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
A minute later another man came in , leaning over and whispering to the
['bɑ:rtendər] :
bartender :
调酒师 :

一分钟后，又一个男人走了进来，俯身凑到酒保耳边低语：

“ [lʊk] [aʊt] , [kɑ:k] [aɪ] !
“ Look out , Cock Eye !
“ 看 出去 , 公鸡 眼睛 !

“小心，公鸡眼！”

[ðæt] ['stroʊlər] [bɔ:t] [tu:] [kwɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['klei,bæŋk] — ”
That stroller bought two quarts to the Claybank — ”
那 婴儿车 买 二 夸脱 到 这 黏土堤 — ”

那辆婴儿车给克莱班克买了2夸脱——”

“ [ɔ:] [raɪt] , [sæm] !
“ Aw right , Sam !
“ 啊 正确的 , 山姆 !

“哦，对了，萨姆！”

[aɪm] ['redi] !
I'm ready !
我是 准备好 !

我准备好了！

” [ðen] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] , ['hʌriŋ] .
” Then two men came in from the alley , hurrying .
” 然后 二 男人 来了 在 从 这 胡同 , 匆忙 .

“这时，有两个男人从巷子里匆匆走了进来。”

“ [seɪ] , [ðæt] ['felər] - [bɔ:t] [tu:] [kwɔ:ts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['klei,bæŋk] , [ɜ:r; ər] ['sʌmɝz] .
“ Say , that feller Hesbern bought two quarts down to the Claybank , er somers .
” 说 , 那 伙计 - 买 二 夸脱 向下 到 这 黏土堤 , 呃 萨默斯 .

“话说，那个叫赫斯伯恩的家伙买了两个夸脱到克莱班克，呃，萨默斯。

[wi:; wi] [si:n] - [ɪm] [ɛmptaɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bæk] [dʒɛs] - [naʊ] ! ”
We seen ' im emptyin ' it out back jes ' now ! ”
我们 已见 - 我是 空 - 它 出去 后退 杰斯 - 现在 ! ”

我们看到他正在后院把东西搬空了!

“ [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə] ['lɪkər] [ʌp] , [eɪ] ?
“ Pretendin ' to liquor up , eh ?
” 假装 - 到 酒 向上 , 嗯 ?

“假装喝醉了，是吗？”

” [kɑ:k] [aɪ] ['grɪmɪst] .
” Cock Eye grimaced .
” 公鸡 眼睛 做了个鬼脸 .

“公鸡眼”做了个鬼脸。

“ [æn; ən] - ['ki:pɪn] - ['stedi] , [eɪ] — [hʌ] ! ”
“ An ' keepin ' steady , eh — huh ! ”
“ 一个 - 保持 - 稳定的 , 嗯 — 嗯 ! ”

“保持稳定，嗯——哈！”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] [ræn] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] , “ ['betər] [get] [set] ,
“ That's so , ” an awed whisper ran around , some one saying , “ Better get set ,
” 那就是 所以 , ” 一个 敬畏 耳语 跑 大约 , 一些 一 说 , “ 更好的 得到 放 ,
[kɑ:k] [aɪ] !
Cock Eye !
公鸡 眼睛 !

“就是这样，”一阵敬畏的低语传开，有人说，“准备好了吗，斗鸡眼！”

” [ðə; ði]['bɑ:rtendər] ['swɑ:loʊd] ['ɑ:bviəsli] , [hɪz; ɪz] ['bi:di] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fæt] ['sɑ:kəts] .
” The bartender swallowed obviously , his beady little eyes rolling in their fat sockets .
” 这 调酒师 吞咽 明显地 , 他的 珠子 小的 眼睛 滚动 在 他们的 胖的 插座 .

酒保明显地咽了口唾沫，他那双小眼睛在肥厚的眼眶里转动着。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [slʌgz] [hɪm'self] .
He took a couple of slugs himself .
他 采取 一个 夫妻 的 蛞蝓 他自己 .

他自己也中了几枪。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['breɪsər] .
He needed a bracer .
他 需要 一个 护腕 .

他需要戴个护腕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
He was a humorist , not a fighting man .
他 曾是 一个 幽默家 , 不是 一个 斗争 男人 .

他是个幽默家，不是个好斗的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['wɔznt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .
At the same time he wasn't deficient when it came to a showdown .
在 这 相同的 时间 他 不是 不足 什么时候 它 来了 到 一个 摊牌 .

与此同时，他在决斗中也毫不逊色。

['hi:d] [bæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [skʌl] , [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊnsər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [taɪmz] ,
He'd bashed in a man's skull , served as a bouncer innumerable times ,
他会 猛击 在 一个 男人的 颅骨 , 服务 作为 一个 保镖 无数 时代 ,

他曾打碎过一个人的头骨，当过无数次保镖，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪŋgoʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][self] -
and **had** **come** **clear** **on** **the** **charge** **of** **shooting** **Dingo** **Washington** **in** **self** **-**
和 有 来 清除 在 这 收费 的 射击 澳洲野犬 华盛顿 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defense **.**
防御 .

并已明确表示，他开枪射杀丁戈·华盛顿是出于自卫。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bæk] [daʊn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
He **wouldn't** **back** **down** **in** **face** **of** **necessity** **.**
他 不会 后退 向下 在 脸 的 必要性 .

面对迫不得已的处境，他绝不退缩。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
He **hung** **up** **his** **apron** **,**
他 悬挂 向上 他的 围裙 ,

他挂起了围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [θruː] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːr˛tɛndərz] [pleɪs] ,
and **the** **proprietor** **of** **the** **One** **Way** **Thru** **quietly** **took** **the** **bartender's** **place** **,**
和 这 业主 的 这 一 方式 通过 悄悄 采取 这 调酒师的 地方 ,
['spelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
spelling **him** **.**
拼写 他 .

于是，"单行道"酒吧的老板悄悄地接替了酒保的位置，替他值班。

['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][left] ,
Grimly **,** **looking** **neither** **to** **right** **nor** **left** **,**
阴沉地 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,

他神情严肃，既不向左也不向右看。

[kɑːk] [aɪ] ['bɛr] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] .
Cock **Eye** **Baer** **sallied** **forth** **into** **the** **darkness** **of** **the** **alleys** **.**
公鸡 眼睛 贝尔 突袭 前进 进入 这 黑暗 的 这 小巷 .

公鸡眼贝尔冲进了黑暗的小巷。

[noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
No **one** **followed** **him** **.**
不 一 随后 他 .

没有人跟随他。

[men] ['sɔːntəd] ['kæʒuəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [stʊd] , ['lɪsnɪŋ] .
Men **sauntered** **casually** **out** **into** **the** **gloom** **and** **stood** **,** **listening** **.**
男人 漫步 随意地 出去 进入 这 愁云 和 站立 , 聆听 .

男人们悠闲地漫步到昏暗的光线中，站着倾听。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] , ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] ,
Then **they** **heard** **two** **shots** **,** **almost** **together** **,**
然后 他们 听到 二 镜头 , 几乎 一起 ,

然后他们听到两声枪响，几乎是同时发生的。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd][bæd][lænd] [blʌfs]
but **none** **could** **tell** **by** **the** **echoes** **from** **blank** **walls** **and** **bad** **land** **bluffs**
但 没有任何 可以 告诉 经过 这 回声 从 空白的 墙壁 和 坏的 土地 悬崖
[dʒʌst] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] .
just **whence** **came** **the** **sounds** **.**
只是 何处 来了 这 声音 .

但从光秃秃的墙壁和荒凉的悬崖上传来的回声中，没有人能分辨出声音究竟来自哪里。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wʌn] [weɪ] [θruː] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , ['evri]
In a few minutes the One Way Thru Saloon was crowded to overflowing , every
在 一个 很少 分钟 这 一 方式 通过 酒吧 曾是 挤 到 溢出 , 每一个
[wʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .
one waiting expectantly .
一 等待 满怀期待地 .

几分钟之内，单行道酒吧就挤满了人，每个人都满怀期待地等待着。

[kɑːk] [aɪ] ['bɛr] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [nɔːr][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Cock Eye Baer did not return in ten minutes , nor in half an hour .
公鸡 眼睛 贝尔 做过 不是 返回 在 十 分钟 , 也不 在 一半 一个 小时 .

十分钟后，Cock Eye Baer 没有回来，半小时后也没有回来。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [men] [went] ['skaʊtɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['æliz] .
In an hour or two men went scouting cautiously around in the alleys .
在 一个 小时 或者 二 男人 去 侦察 谨慎地 大约 在 这 小巷 .

一两个小时后，几个人小心翼翼地在巷子里四处侦察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
But it was dawn before any one learned anything of importance .
但 它 曾是 黎明 前 任何 一 学习 任何事物 的 重要性 .

但直到天亮，人们才得知任何重要的事情。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['strəʊləz] - [kæmp] [graʊnd] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [piːt]
Then on the shortcut path down to the strollers ' camp ground City Marshal Pete
然后 在 这 捷径 小路 向下 到 这 婴儿车 - 营 地面 城市 元帅 皮特
- [faʊnd] [kɑːk] [aɪ] ['laɪɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] ,
Culder found Cock Eye lying dead with a bullet buried in his thick chest ,
- 成立 公鸡 眼睛 说谎 死的 和 一个 子弹 埋葬 在 他的 厚的 胸部 ,

然后，在通往露营者营地的捷径小路上，城市治安官皮特·库尔德发现“公鸡眼”倒在地上，胸口中中了一枪，已经死了。

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
driven in the direction of his heart .
驱动 在 这 方向 的 他的 心 .

被内心驱使着。

[ɪn] [kɑːk] ['aɪz] [hænd] , [held][ɪn]['rɪgər]['mɔrtɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] ,
In Cock Eye's hand , held in rigor mortis was his heavy revolver ,
在 公鸡 眼睛 手 , 握住 在 严格 死亡 曾是 他的 重的 左轮手枪 ,

在“公鸡眼”的手中，僵硬地握着他那把沉重的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['bʊlɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪlɪndər] .
with one bullet gone from its cylinder .
和 一 子弹 已消失 从 它是 圆柱 .

弹膛里已经射出了一颗子弹。

“ ['dɔːggɔːn] !
“ Doggone !
“ 该死的 !

“该死的！”

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] - [bæd] !
I knowed that Hesbern's bad !
我 已知 那 - 坏的 !

我知道赫斯伯恩很坏！

” - [gɑːspt] .
” Culder gasped .
” - 倒吸一口气 .

库尔德倒吸了一口气。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] , - [ef][aɪ][kæn; kən] !

“	I'll	go	down	to	find	'	im	,	'	f	I	can	!
“	患病的	去	向下	到	寻找	-	我是	,	-	f	我	能	!

“如果可以的话，我会下去找到他！”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['strəʊləz] - ['kæmpgraʊnd] , [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

”	He	hurried	to	the	strollers	'	campground	,	where	the	strangers	usually
”	他	慌忙	到	这	婴儿车	-	营地	,	在哪里	这	陌生人	通常

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他匆匆赶往婴儿车营地，陌生人通常在那里停留。

[hiː; hi] [sɔː] - ['wægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hevi] [dræft]['hɔːrsɪz] [steɪkt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn]

He	saw	Hesbern's	wagon	and	his	two	heavy	draft	horses	staked	in	the	grass	on
他	锯	-	车皮	和	他的	二	重的	草稿	马匹	已抵押	在	这	草	在

[ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] ;

the	creek	bottom	;
这	溪	底部	;

他看到赫斯伯恩的马车和他的两匹重型挽马拴在溪底的草地上;

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

but	Hesbern's	saddlehorse	,	a	beauty	,	was	nowhere	in	sight	.
但	-	鞍马	,	一个	美丽	,	曾是	无处	在	视线	.

但赫斯伯恩那匹漂亮的马鞍马却不见踪影。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd]

The	city	marshal	went	over	to	the	outfit	where	the	strangers	had	been	delayed
这	城市	元帅	去	超过	到	这	全套服装	在哪里	这	陌生人	有	到过	延迟

[baɪ][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

by	a	baby	and	by	the	sickness	of	a	man	.
经过	一个	婴儿	和	经过	这	疾病	的	一个	男人	.

城市警长走到那群陌生人所在的队伍旁，他们因为一个婴儿和一个生病的男人而耽搁了时间。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

“	Where's	Hesbern	?
“	在哪里?	-	?

赫斯伯恩在哪儿?

” [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][mæn] .

”	the	city	marshal	demanded	of	the	weak	but	convalescent	man	.
”	这	城市	元帅	要求	的	这	虚弱的	但	康复期	男人	.

“城市警长向这位体弱但正在康复中的男子提出了这样的要求。”

“ [waɪ] , ['mɑːrʃ(ə)l] — ” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Why	,	Marshal	—	”	the	man	shook	his	head	—	“	I	don't	know	.
“	为什么	,	元帅	—	”	这	男人	摇晃	他的	头	—	“	我	不	知道	.

“为什么，元帅——”那人摇了摇头——“我不知道。”

[læs] - [naɪt] [maɪ] ['waɪfs] ['mʌðər] [broʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz]

Las	'	night	my	wife's	mother	broke	a	bottle	we	had	to	put	on	the	baby's
拉斯	-	夜晚	我的	妻子的	母亲	打破	一个	瓶子	我们	有	到	放	在	这	婴儿的

['stʌmək] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,

stomach	to	keep	it	warm	,
胃	到	保持	它	温暖的	,

昨晚，我妻子的母亲打碎了一个我们用来放在婴儿肚子上保暖的奶瓶。

[æn; ən] - ['mɪstər] . - [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][gɪt] [ə'nʌðər] .

an	'	Mr	.	Hesbern	went	uptown	to	git	another	.
一个	-	先生	.	-	去	上城区	到	git	其他	.

于是赫斯伯恩先生上城去买了另一瓶。

[maɪ][waɪf] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [tuː] - - [diː][biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [bæk] ,
My **wife** **figured** **a** **two** **quart'n** **'** **d** **be** **better** **,** **and** **so** **he** **brought** **one** **back** **,**
我的 妻子 想 一个 二 - - d 是 更好的 , 和 所以 他 带来 一 后退 ,

我妻子觉得两夸脱的比较好，所以他带回来一个。

[ə; eɪ][bɪg] - [en] .
a **big** **'** **n** **.**
一个 大的 - n .

一个大"n"。

[hiː; hi] [siːmd] ['kaɪndə][ɪk'saɪtɪd] , ['nɜːrvəs] , ['swerɪn] - [tuː; tə][hɪm'self] .
He **seemed** **kinda** **excited** **,** **nervous** **,** **swearin** **'** **to** **himself** **.**
他 似乎 有点 兴奋的 , 紧张的 , 发誓 - 到 他自己 .

他看起来既兴奋又紧张，嘴里还不停地咒骂着。

[seɪm] [taɪm][hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - , [ɪksɛptən] - [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] .
Same **time** **he** **didn't** **say** **anythin** **'** **,** **exceptin** **'** **he** **kissed** **the** **baby** **.**
相同的 时间 他 没有 说 任何东西 - , 除了 - 他 亲吻 这 婴儿 .

与此同时，他什么也没说，只是亲吻了婴儿。

[maɪ][læn] - !
My **lan** **'** **!**
我的 兰 - !

我的土地!

[hiː; hi] [ʃʊr] ['feɪvərd] - !
He **sure** **favored** **we'ns** **!**
他 当然 受青睐 - !

他肯定喜欢 we'ns!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [dʌn] , [ˌem 'iː] ['sɪkli] , [maɪ][waɪf] [tʊk] [bæd][æn; ən] - [ðæt] [nuː] ['beɪbi] ,
I **don't** **know** **what** **we'd** **done** **,** **me** **sickly** **,** **my** **wife** **took** **bad** **an** **'** **that** **new** **baby** **,**
我 不 知道 什么 我们会 完毕 , 我 病弱的 , 我的 妻子 采取 坏的 一个 - 那 新的 婴儿 ,

我不知道我们做了什么，我病恹恹的，我妻子身体不好，还有那个新生儿，

- [θaʊt] [hɪm; ɪm] .
' **thout** **him** **.**
- 空 他 .

没有他。

[hɪm; ɪm]['nevər] ['mærid] , [tuː] — [æn; ən] - [hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
Him **never** **married** **,** **too** **—** **an** **'** **he** **saddled** **his** **horse** **to** **ride** **away** **down** **the**
他 绝不 已婚 , 也 — 一个 - 他 鞍 他的 马 到 骑 离开 向下 这
[bræntʃ] .
branch **.**
分支 .

他终身未娶——然后他骑上马，沿着树枝扬长而去。

[hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] [ɪf] [wiːd] [get] [ə'lɔːŋ] [raɪt] , - [fɔːr] [hiː; hi] [went] .
He **ast** **if** **we'd** **get** **along** **right** **,** **'** **fore** **he** **went** **.**
他 最 如果 我们会 得到 沿着 正确的 , - 前 他 去 .

他走之前问我们能不能相处融洽。

[kɔːrs] , [aɪ][siː ən][gɪt][ə'raʊnd] , [naʊ] .
Course **,** **I** **c'n** **git** **around** **,** **now** **.**
课程 , 我 c'n git 大约 , 现在 .

当然，我现在可以到处走走了。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['gɛtɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
He **left** **this** **order** **to** **look** **after** **his** **outfit** **,** **account** **of** **him** **gettin** **'** **important**
他 左边 这 命令 到 看 后 他的 全套服装 , 帐户 的 他 获得 - 重要的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

他离开这个命令去照看他的队伍，据说他得到了重要的消息。

" ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɑːksˌɛldər] [kɔːrt] [haʊs] [skwer] .
" **City** **Marshal** **Culder** **returned** **to** **Boxelder** **Court** **House** **Square** **.**
" 城市 元帅 - 返回 到 美洲槭 法庭 房子 正方形 .

"城市治安官库尔德返回了博克斯埃尔德法院广场。"

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kɔːrənər][ænd; ənd]['prɑːsɪkjuːtər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
He **told** **the** **sheriff** **,** **coroner** **and** **prosecutor** **what** **he** **knew** **.**
他 讲述 这 警长 , 验尸官 和 检察官 什么 他 知道 .

他把自己知道的情况告诉了警长、验尸官和检察官。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʊri][sɪt]['oʊvər] [kɑːk] [aɪ] [bɛrz] [rɪ'meɪnz] ,
They **had** **a** **jury** **sit** **over** **Cock** **Eye** **Baer's** **remains** **,**
他们 有 一个 陪审团 坐 超过 公鸡 眼睛 贝尔的 遗迹 ,

他们安排陪审团对科克·艾·贝尔的遗体进行鉴定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræðər] [saɪd] - [stept] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] , [waɪ] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði]
and **they** **rather** **side** **-** **stepped** **the** **question** **of** **who** **,** **why** **and** **whence** **the**
和 他们 相当 边 - 步 这 问题 的 WHO , 为什么 和 何处 这
['kɪlɪŋ] .
killing **.**
杀 .

他们却避而不谈是谁、为什么以及从哪里发生的杀戮。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [θruː] [sə'luːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] ['sɑːroʊfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] ,
That **night** **in** **the** **One** **Way** **Thru** **Saloon** **the** **boys** **gathered** **sorrowfully** **along** **the** **bar** **,**
那 夜晚 在 这 一 方式 通过 酒吧 这 男孩们 聚集 悲伤地 沿着 这 酒吧 ,

那天晚上，在"单行道酒吧"里，男孩们悲伤地聚集在吧台边。

['sterɪŋ] [æt; ət] [kɑːk] ['aɪz] ['eɪprən] , ['spɑːtɪd] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][lɪmp] ,
staring **at** **Cock** **Eye's** **apron** **,** **spotted** **,** **large** **and** **limp** **,**
凝视 在 公鸡 眼睛 围裙 , 斑 , 大的 和 跛行 ,

盯着斗鸡眼的围裙，又大又软，上面还有斑点。

['hæŋɪŋ] [raɪt] [wer] [kɑːk] [aɪ] [hɪm'self][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
hanging **right** **where** **Cock** **Eye** **himself** **had** **hung** **it** **,** **just** **the** **other** **night** **.**
绞刑 正确的 在哪里 公鸡 眼睛 他自己 有 悬挂 它 , 只是 这 其他 夜晚 .

就挂在"公鸡眼"前几天晚上挂它的地方。

" [pʊr] [kɑːk] [aɪ] !
" **Poor** **Cock** **Eye** **!**
" 贫穷的 公鸡 眼睛 !

"可怜的公鸡眼！"

" ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **City** **Marshal** **Culder** **shook** **his** **head** **.**
" 城市 元帅 - 摇晃 他的 头 .

城市警长库尔德摇了摇头。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [bɔɪ] , [jes] , [in'diːdi] ! "
" **We're** **goin** **'** **to** **miss** **that** **boy** **,** **yes** **,** **indeedy** **!** **"**
" 是 去 - 到 错过 那 男生 , 是的 , 确实如此 ! "

"我们肯定会想念那个孩子，真的！"

“ [ðæts] [soʊ] — [dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's so — Don't seem possible , does it !
“ 那就是 所以 — 不 似乎 可能的 , 做 它 !

“这太—— 似乎不可能，对吧！”

” [ə'nʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Another shook his head .
” 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

“ [maɪ][læn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] !
“ My lan ' - , he was funny , too , the way he talked !
“ 我的 兰 - , 他 曾是 有趣的 , 也 , 这 方式 他 谈话 !

“我的兰，他说话的方式也很有趣！”

” [ə'nʌðər] [said] .
” another sighed .
” 其他 叹了口气 .

另一个人叹了口气。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [braɪt] , [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] ! ”
“ I tell you , he was awfully bright , that old boy ! ”
“ 我 告诉 你 , 他 曾是 非常 明亮的 , 那 老的 男生 ! ”

“我跟你说，那老家伙可真是聪明绝顶！”

“ [je] ! - ['membər] [ðæt] [wʌn][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [frænŋk] - [kʌm] [ɪn] ?
“ Yeh ! ' Member that one he got off the night Frank Hesbern come in ?
“ 叶 ! - 成员 那 一 他 得到 离开 这 夜晚 坦率 - 来 在 ?

“是啊！还记得弗兰克·赫斯伯恩进来那天晚上他干的那件事吗？”

- , [hiː; hi]['wɑːntɪd][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,
Hesbern , he wanted an empty bottle ,
- , 他 通缉 一个 空的 瓶子 ,

赫斯伯恩想要一个空瓶子。

[æn; ən] - [kɑːk] [aɪ] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [wʌt] - ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪpl] [ɑːn][tuː; tə]
an ' Cock Eye he said afterwards what Hesbern needed was a nipple on to
一个 - 公鸡 眼睛 他 说 然后 什么 - 需要 曾是 一个 乳头 在 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

后来，科克·艾说，赫斯伯恩需要的是一个乳头；

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] !
yes , sir , that's what he said !
是的 , 先生 , 那就是 什么 他 说 !

是的，先生，他就是这么说的！

[maɪ] ['gɑːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l] .
My golly , but the way he said it was comical .
我的 发誓 , 但 这 方式 他 说 它 曾是 滑稽 .

我的天哪，他说话的方式太滑稽了。

[noʊ][sɜːr] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

['lɔŋz] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Long's I live I'll never forget it ! ”
朗的 我 居住 患病的 绝不 忘记 它 ! ”

只要我活着，我就永远不会忘记它！

“ [wel] , [bɔɪz] !
“ Well , boys !
“ 出色地，男孩们！

“好啦，孩子们！”

[lɛz] [drɪŋk] [tuː; tə] [kɑːk] [aɪ] ['bɛr] , ” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [sed] .
Le's drink to Cock Eye Baer , ” the proprietor said .
le's 喝 到 公鸡 眼睛 贝尔 , ” 这 业主 说 .

“Le 向 Cock Eye Baer 敬酒，”店主说道。

“ [its] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ It's on the house .
“ 它是 在 这 房子 .

“免费。”

[braɪt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ; ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] ; ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] ; [bɪg] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [skwer] ['diːlɪŋ] .
Bright of tongue ; everybody's friend ; always all there ; big hearted and square dealing .
明亮的 的 舌头 ; 每个人的 朋友 ; 总是 全部 那里 ; 大的 心地 和 正方形 处理 .

能言善辩；人缘极好；总是随叫随到；心胸宽广，为人正直。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æn; ən] - ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He could crack a joke an ' handle a situation .
他 可以 裂缝 一个 开玩笑 一个 - 处理 一个 情况 .

他既能开玩笑，又能处理各种情况。

[ə; eɪ] ['mænz] [mæn] , [oʊld] [kɑːk] [aɪ] !
A man's man , old Cock Eye !
一个 男人的 男人 , 老的 公鸡 眼睛 !

老公鸡眼，真爷们儿!

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [æn; ən] - [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
He lived on the level an ' he died in his boots .
他 居住地 在 这 等级 一个 - 他 死亡 在 他的 靴子 .

他生前循规蹈矩，死时也穿着平常的鞋子。

[hɪəz] [haʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
Here's how , old boy !
这里是 如何 , 老的 男生 !

方法就在这里，老兄!

[meɪ] [juː; jʊ] [rest] ['iːzi] [wer] [juː; jʊ] [laɪ] [tə'naɪt] !
May you rest easy where you lie tonight !
可能 你 休息 简单的 在哪里 你 说谎 今晚 !

愿你今晚安息!

[its] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [jɜːr] [ɪn] .
It's a deep sleep ye're in .
它是 一个 深的 睡觉 是的 在 .

你睡得很沉。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [juːl] [ə'weɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [jər] [lɪps] [æn; ən] - [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [jər] [tʌŋ] ! ”
Here's hoping you'll awaken with a smile on yer lips an ' a joke on yer tongue
这里是 希望 你会 觉醒 和 一个 微笑 在 你的 嘴唇 一个 - 一个 开玩笑 在 你的 舌头
! ”
! ”

希望你醒来时脸上带着微笑，嘴里说着笑话!

“ ['dɔ:ggɔ:n] !
“ Doggone !
” 该死的 !

“该死的！”

” ['sʌmbɑ:di] [tʃoʊkt] .
” somebody choked .
” 某人 窒息 .

有人噎住了。

“ [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [kɑ:k] ['aɪz] [deɪd] !
“ I can't believe Cock Eye's daid !
” 我 不能 相信 公鸡 眼睛 戴德 !

“我简直不敢相信 Cock Eye 说的话！”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] !
It don't seem possible !
它 不 似乎 可能的 !

这似乎不可能!

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
” Transcriber's Note : This story appeared in the July 1 , 1928 issue of Adventure
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 1 , - 问题 的 冒险
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1928 年 7 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神